

Передайте эту информацию лицу,  
предоставляющему вам  
медицинские услуги.

Уважаемый Поставщик медицинских услуг!

Ваш пациент относится к категории лиц,  
подверженных повышенному риску заражения  
гепатитом В. Пожалуйста, рассмотрите  
возможность проведения для вашего пациента  
анализов вакцинации против гепатита В.

Мы предлагаем вам использовать следующие  
методики анализов для проверки ваших  
пациентов на заражение гепатитом В:

- поверхностный антиген гепатита В (HBsAg) и
- внутреннее антитело к гепатиту В (anti-HBc)  
либо
- поверхностный антиген гепатита В (HBsAg) и
- поверхностное антитело к гепатиту В  
(anti-HBs)  
либо
- поверхностный антиген гепатита В (HBsAg) и
- внутреннее антитело к гепатиту В  
(anti-HBc) и
- поверхностное антитело к гепатиту В  
(anti-HBs)

Пожалуйста, предоставьте вашему пациенту  
экземпляр справки с результатами анализа на  
гепатит В, а также карту профилактических  
прививок.

Риску заражения гепатитом В подвержены  
люди, прибывшие из Африки, Азии, Восточной  
Европы, Ближнего Востока, островов Тихого  
океана, района бассейна Амазонки, республик  
бывшего Советского Союза, а также сельских  
районов Аляски.

Как вам известно, гепатит В может стать  
причиной печеночной недостаточности, рака  
печени и смерти больного.

Пожалуйста, свяжитесь с нами, если вам  
требуется дополнительная информация  
от Коалиции по проведению иммунизации  
(Immunization Action Coalition).

С уважением,

*Deborah L. Wexler, MD*

Deborah L. Wexler, MD

Исполнительный директор,  
Immunization Action Coalition

1573 Selby Ave., #234, St. Paul, MN 55104

---

---

Чтобы узнать, заражены ли вы  
гепатитом В, передайте эту брошюру  
своему врачу и попросите его или ее  
сделать вам анализ крови.

---

---

**Immunization Action Coalition**

1573 Selby Avenue, Suite #234

St. Paul, MN 55104

(651) 647-9009

[www.immunize.org](http://www.immunize.org)

[www.vaccineinformation.org](http://www.vaccineinformation.org)

Коалиция по проведению иммунизации (IAC) призывает  
вас делать и распространять копии этой брошюры.  
В случае внесения в нее изменений, пожалуйста,  
укажите, что ваш материал составлен на основе  
брошюры, разработанной Immunization Action Coalition.  
Специализированная медицинская информация,  
содержащаяся в этой брошюре, была проверена  
Центрами по контролю и профилактике заболеваний  
(Centers for Disease Control and Prevention).

Иллюстрация была с предварительного разрешения  
перепечатана из книги *Живое кольцо вокруг мира (Hands  
Around the World)*, автор Susan Milord © 1992 г, издана Williamson  
Publishing Co., город Charlotte, штат Вермонт.

[www.immunize.org/catg.d/p4170-07.pdf](http://www.immunize.org/catg.d/p4170-07.pdf) Item #P4170-07 Russian(1/11)

Перевод выполнен Департаментом здравоохранения штата  
Калифорния (California Department of Health Services)

Translation provided by California Dept. of Health Services.

**Если вы сами,  
ваши родители или  
ваши дети были  
рождены в одном  
из следующих  
регионов ...**

Афганистан, Африка, сельские районы Аляски,  
Албания, Ближний Восток, Бангладеш, Босния  
и Герцеговина, Болгария, Вьетнам, Восточная  
Европа, Гаити, Гавайи, Индия, Индонезия,  
Иран, Ирак, Камбоджа, Китай, Корея, Лаос,  
Малайзия, Мьянма, Пакистан, Румыния,  
республики бывшего Советского Союза,  
район бассейна Амазонки в Южной Америке,  
острова Тихого океана, Сирия, Тайвань, Таиланд,  
Филиппины или Шри-Ланка.



**... передайте эту  
брошюру своему  
врачу и попросите  
проверить вас  
на заражение  
гепатитом В.**

## Что такое гепатит типа В?

Гепатит В – это тяжелое заболевание печени, которое вызывается вирусом. Этот вирус может попадать в кровь человека и поражать печень. Гепатит В наиболее часто наблюдается у людей, проживающих или рожденных в регионах земного шара, которые перечислены на первой странице этой брошюры. Если кто-либо из ваших знакомых заражен вирусом гепатита В, то этот человек подвергается повышенному риску развития печеночной недостаточности или заболевания раком печени.

## Как узнать, заражены ли вы гепатитом В?

Знать о том, заражены ли вы гепатитом В, очень важно. В мире миллионы людей инфицированы данным вирусом. У многих эта болезнь протекает без каких-либо симптомов, однако через несколько лет эта скрытая инфекция может привести к тяжелому заболеванию печени. Единственным способом узнать ваш статус заражения гепатитом В, является анализ крови. Эти анализы позволяют определить ваш статус заражения гепатитом В, который может быть одним из следующих:

**Восприимчивость к инфекции:** Если вы являетесь восприимчивым к гепатиту В, это означает, что вы не переносили этого заболевания в прошлом и не были от него вакцинированы. Мы можете заразиться в будущем. Если у вас была выявлена восприимчивость, вам следует сделать прививку, чтобы защититься от вируса гепатита В.

**Иммунитет к инфекции:** Если вы обладаете иммунитетом к вирусу гепатита В, вы либо перенесли это заболевание в прошлом, либо ранее были вакцинированы от него. Заражение гепатитом В вам не грозит.

**Хроническая форма инфекции:** Если у вас хроническая форма гепатита В, это означает, что вирус этого заболевания находится в вашей крови. Как правило, вы не испытываете симптомов болезни, но при этом вы можете передавать инфекцию другим. Вам следует находиться под наблюдением врача и регулярно проходить осмотры для выявления серьезных нарушений работы печени.

## Как происходит заражение гепатитом В?

Существует множество путей заражения. Вирус гепатита В передается при контакте с кровью или другими жидкостями организма зараженного человека. Ниже приведены несколько наиболее распространенных путей заражения вирусом гепатита В:

- передача вируса от матери к ребенку при родах
- половой контакт с зараженным человеком
- контакт с кровью зараженного человека
- пользование общими зубными щетками и бритвами с зараженным человеком
- разжевывание пищи для кормления ребенка
- укусы
- использование нестерилизованных игл при прокалывании ушей, введении наркотиков, иглоукалывании или нанесении татуировок
- совместное проживание с человеком, имеющим хроническую форму вирусной инфекции гепатита В

Гепатит В не передается при чихании, кашле или рукопожатиях.

## Существует ли лекарство от гепатита В?

«Лекарства» от гепатита В не существует. Если человек страдает заболеванием печени, вызванным гепатитом В, ему могут помочь определенные лекарственные препараты. Иногда эти препараты могут давать побочные эффекты. Лекарственные препараты назначаются только в тех случаях, когда анализы выявляют нарушения в работе печени пациента. Большинство людей, страдающих хронической формой гепатита В, не требуются лекарства, и они ведут обычный, здоровый образ жизни.

Если у вас хроническая форма гепатита В, вам следует один или два раза в год приходить на прием к своему врачу, чтобы пройти медицинский осмотр и анализ крови для контроля функций вашей печени, а также проходить обследования для выявления рака печени на ранней стадии.

Лица, страдающие хронической формой гепатита В, должны воздерживаться от употребления алкоголя, а также обеспечить проверку на гепатит В всех членов семьи и половых партнеров. В случае выявления у них восприимчивости к этой инфекции, они должны пройти вакцинацию.

Ученые продолжают исследования с целью разработки новых методов лечения и лекарств для лиц, зараженных вирусом гепатита В.

## Куда я могу обратиться для сдачи анализа на гепатит В и прохождения вакцинации?

Проконсультируйтесь с лицом, предоставляющим вам медицинские услуги. Если у вас нет медицинской страховки либо ваша страховка не оплачивает этот анализ или прививку, ваша семья может иметь право на бесплатное прохождение анализа и вакцинации через департамент здравоохранения вашего города или округа. Чтобы получить более подробную информацию, позвоните в свой местный департамент здравоохранения.

---

---

Если вы восприимчивы к гепатиту В, вас защитит серия из нескольких прививок!

---

---